

# 阐述高中英语实施分层次教学策略

刘雪萍

(山西省交口县一中 山西 交口 032400)

**[摘要]** 本文阐述在高中英语教学过程中,将分层次教学实施提高教学质量。分层次教学在职业高中英语教学中的应用,应分别从学生分层、教学目标分层、教学方法分层、教学内容分层的角度出发,具体分析分层次教学的应用策略,旨在提升职业高中英语教学效果。

**[关键词]** 分层次教学;高中;英语教学

随着国际贸易的迅速发展,英语成为了职业发展能力的重要组成部分。在职业高中教育领域,各专业对英语教学的重视度越来越高,但由于学生英语知识基础相对较为薄弱,学生学习能力有所欠缺,导致传统教学模式下的教学效果不理想。因此,探究分层次教学在职业高中英语教学中的应用,对促进相关教学水平的提升,具有重要意义。

对于高中英语的学生来说,其英语基础各有差距,随着高中学习程度的加强,学习内容的加大,学习难度也在不断增加,在不断的学习中,成绩之间的差异愈加明显,最终导致两极分化。不但学习成绩会差距明显,在认知能力、学习态度、习惯、方法等方面都会差距越来越大。久而久之,成绩差的学生就会对学习失去兴趣,缺乏学习的积极性,因而影响了学习成绩的提高。

## 一、分层教学的意义

我国古代教育家、思想家孔子提出育人要“深其深,浅其浅,益其益,尊其尊”,即主张“因材施教,因人而异”。在实际教学中,面对不同层次组成的班级,要想大面积提高教学质量,必须贯彻因人因材施教的原则。针对不同层次学生的特点,运用多种方法设计出既符合教材内容又与学生认知过程相协调的教学方案。在设计教学活动的时候,力求做到层次化,有难有易,使每一学生都能为之,各有提高。让每个学生都能获得求知的满足与成功的体验,激发其学习兴趣,从而达到教学的最终目的。

## 二、实施英语分层教学的方法

目前,新课程标准倡导的任务型教学模式引起了广大中学英语教师的普遍关注,并已逐渐运用到了课堂实践中来。如何在“任务型”教学模式中创造性地发挥教师的指导作用、最大限度地调动和激发学生学英语的兴趣和主观能动性?所谓“任务”,即“做事情”。而任务的成功与否关键在于它的设计和引导。在“任务型”教学过程中,教师既是任务的设计者,又是任务的组织者。通过对任务的实施,不同英语层次的学生都能有所为之,并能有所得,从真正意义上实现分层教学模式。

## 三、英语教学中的教学目标分层

在学生分层的基础上,进一步分层设置教学目标,这对规范教学活动按计划进行,能够起到有效作用,只有科学设置教学目标,才能在后续教学过程中,适当安排教学内容,使用适合的教学方法[1]。针对A组学生的教学目标,相对来说难度较大,学生不仅要全面掌握教材上的基础知识,还需针对自身的专业特点,掌握相关专业英语的大部分内容,并能够熟练地运用英语进行交流、撰写专业函件等,同时还要通过英语教学,有效培养学生的英语分析能力及其他综合能力。针对B组学生的教学目标,完成难度相对于A组有所降低,学生需要掌握基础的英语知识,并能够识别、记忆、理解英语,尝试学习与专业相关的英语内容。针对C组学生的教学目标,难度等级再次下降,学生仅需掌握教材基础内容,并具备对基础英语内容的听、书、读、写能力。教学目标

的科学分层,能够有效改进传统教学模式下,单一教学目标的诸多弊端,显著提高教学效率。

此外,在课堂评价、课后练习、考核测评等环节,同样可以采用分层教学方法,对不同层次的学生进行适当的引导教学。运用分层次教学方法,需要始终尊重学生的教学主体地位,以帮助学生全面、正确地掌握英语学习与运用能力为目标。教师应依据每一次的考核测评结果,对学生分层情况进行适当的调整,由此激发学生的求知与求胜意识,使其能够最大限度得到进步与发展。

## 四、英语教学中的教学内容分层实施

对应学生分层特点,教师可以依据职业高中英语教学大纲,将教学内容也进行适当分层,即层次A、层次B、层次C,其中,层次A对应的教学内容,紧扣教学大纲,且以教学大纲纵深方向进行了一定程度的延伸;层次B对应的教学内容,仍以职业高中英语教学大纲为基础,并进行了适当的延伸与拓展;层次C对应的教学内容,应确保能在一定程度上吸引学生的学习兴趣,能够在培养、增强学生学习的积极性与主动性的方面,起到显著作用[2]。在安排教学内容过程中,教师可充分利用现代信息技术,在课堂教学中提升多媒体工具的使用率,配合教学内容为学生营造一个良好的学习环境;若采用微课教学法,同样也可针对不同层次的学生,设置差异化的微课内容,分别呈现给对应层次的学生,完善分层次教学模式,推进教学目标的实现。

分层教学就是承认学生的层次差别,根据不同层次学生实际实施教学,这样,不同层次的学生都能在教师的辅导下愉快地学习提高学生的学习自觉性。加上教师鼓励竞争,并及时表扬和调整目标要求,符合学生的好胜心理,更进一步引发学生内动力。

综上所述,探究分层次教学在职业高中英语中的应用,有利于帮助英语教师更好地完成教学。通过相关分析,分层次教学的应用,需要教师始终贯彻“因材施教”的教学理念,能够让学生在自己的能力范围内,对相关知识进行有效学习,并不断促进其学习能力的有效提升。

## 参考文献

- [1]刘琪.职业高中旅游专业英语分层教学探究[J].西部素质教育,2016,2(5):78.
- [2]谢艳飞.刍议职高英语分层式教学的有效性[J].文理导航,2015(3):35.
- [3]周淑萍.阅读——成功英语学习的必由之路[J].南平师专学报,2005年03期
- [4]陈莉.基于高中英语阅读教学策略的研究[J].学生之友(初中版)(中考月刊),2009年11期
- [5]教育部:《国家英语课程标准》,北京:人民教育出版社,2001年
- [6]黄燕,《初中英语分层教学的实验及效果分析》,《中小学英语活页文选》(19),51-55页

# 从功能主义目的论探讨英美文学作品中方言的翻译策略

吴凤琴

(浙江广厦建设职业技术学院 浙江 东阳 322100)

**[摘要]** 在翻译英美作品的时候,要充分考虑到当地的方言特色,从而使得翻译的文本具有当地的方言特色,并且使得翻译的文本能够保持原来文本的特色。从功能主义目的论的角度探讨英美文学作品中方言的翻译策略,强调采取口语化或通俗化的语言来翻译源语中的方言。

**[关键词]** 功能主义目的论;英美文学作品;翻译策略;方言翻译

通过研究英语方言,使人们开始重新审视翻译领域、文化学、方言学以及语言学在英语语言中的地位。著名语言学家卡特福德认为,人们在长期使用语言进行交流的过程中逐渐形成的一种与自身特征相关但又不违背官方语言的方言变体,即方言;通常情况下,方言分为社会方言、时间方言以及地域方言,但其共同点是具有社会指示功能。另外,在一些英文作品中,方言能够更加形象地表达人物的社会地位、民族种族背景以及地域特征。

## 一、功能主义目的论以及相关的文学翻译主张

### (一)功能主义目的论

翻译的最终目标是在整个翻译的过程中实现交互的目的。影响文本翻译目的的因素有很多,主要表现在译文发起者的翻译要求和译文接受者需要特定的交际。功能翻译的最终目标要严格按照翻译标准,并且保证译文上下连贯。

### (二)功能主义文学翻译主张的内容

功能主义的文学翻译强调的是在翻译过程中突出表现美学效果,即体现文学作品的审美性。就文学翻译而言,功能主义主张在翻译过程中带有目的倾向,其中包含文本功能、理解、文化距离以及文本效果这四个方面。因此,功能主义目的论主要是“以读者为中心”或者“以目的语文化为导向”的翻译理论,并且在这个过程中要充分认识到源语的作用,即深入了解作者想表达的主观意图。近些年,文学作品在方言使用上存在一定的问题,主要体现在词汇语

法和语音上。另外,依据翻译目的主义,翻译者在翻译文学作品时要深入理解作品,并准确把握作者所要表达的目的语境和蕴藏的文学思想。在文本效果和文化距离上,要充分考虑文学翻译想要实现的目标。功能主义的文学翻译主张在翻译的过程中要将读者放在首要地位,从而使读者能够清楚地感受到作者的写作意图,不断提高读者对英美文学作品的认知能力。

## 二、源语方言翻译规范

在翻译英文文学作品过程中,要根据实际情况选择科学的翻译策略。在翻译英文方言时要采用汉语翻译标准。翻译功能主义目的论旨在强调,在某些情况下,标准的汉语译文可以参考地域方言。

在文学翻译过程中,通常会根据汉语翻译标准转变文章功能。如:著名美国女作家爱丽丝·沃克在她长篇小说《紫色》中以妇女主义的视角讲述了几个黑人女性反对种族压迫、反抗性别歧视的过程,文章主要强调妇女逐渐觉醒的意识。文章主要以主人公给姊妹和上帝的信件为线索,这些信件中只有一部分夹杂着黑人方言,其他的大部分使用的是标准语言完成的。

从目的论的角度来看,在翻译的过程中如果不区别相关的标准语译法,会严重影响长篇小说的连贯性,最终使得译文接受者不能充分领略到作者的语言策略,最终会在翻译的过程中遇到更多的困难。因此,在翻译英美文学的过程中,相关的学者要首先明确翻译的目的,并且要确保目的语的突出,使用通俗的口